CONTENTS

ARTICLES

Taking the Devil at his Word: The Devil and Language in the Dialogues of Gregory the Great
CHARLOTTE KINGSTON 705

The Crusade Against Frederick II: A Neglected Piece of Evidence
GIANLUCA RACCAGNI 721

Pope Innocent III, the Fourth Lateran Council, and Frankish Greece and Cyprus
CHRIS SCHABEL AND NICKIPHOROS I. TSOUCHARAKIS 741

The First Bible Printed in England: A Little Known Witness from Late Henrician England
EYAL POLEG 760

The Travels and Translations of Three African Anglican Missionaries, 1890–1930
EMMA WILD-WOOD 781

The Holy See, Italian Catholics and Palestine under the British Mandate: Two Turning Points
PAOLO ZANINI 799

NOTE AND DOCUMENT

Two Unpublished Letters of Stephen Gardiner, August–September 1547
(Bodleian Library, Oxford, ms Eng. th. b. 2)
SPENCER J. WEINREICH 819

REVIEW ARTICLE

The Minimised Heretic
SEBASTIAN MOLL 834

REVIEWS

842

BOOKS RECEIVED

927

THE EUSEBIUS ESSAY PRIZE; THE WORLD CHRISTIANITIES ESSAY PRIZE 818

AUTHORS’ ADDRESSES iv
THE JOURNAL OF ECCLESIASTICAL HISTORY

Volume 67 Number 4 October 2016

Contents

ARTICLES

TAKING THE DEVIL AT HIS WORD: THE DEVIL AND LANGUAGE IN THE DIALOGUES OF GREGORY THE GREAT: BY CHARLOTTE KINGSTON 705

THE CRUSADE AGAINST FREDERICK II: A NEGLECTED PIECE OF EVIDENCE: BY GIANLUCA RACCAGNI 721

POPE INNOCENT III, THE FOURTH LATERAN COUNCIL, AND FRANKISH GREECE AND CYPRUS: BY CHRIS SCHABEL AND NICKIPHOROS I. TSOUARAKIS 741

THE FIRST BIBLE PRINTED IN ENGLAND: A LITTLE KNOWN WITNESS FROM LATE HENRICIAN ENGLAND: BY EYAL POLEG 760

THE TRAVELS AND TRANSLATIONS OF THREE AFRICAN ANGLICAN MISSIONARIES, 1893–1930: BY EMMA WILD-WOOD 781

THE HOLY SEE, ITALIAN CATHOLICS AND PALESTINE UNDER THE BRITISH MANDATE: TWO TURNING POINTS: BY PAOLO ZANINI 799

NOTE AND DOCUMENT

TWO UNPUBLISHED LETTERS OF STEPHEN GARDINER, AUGUST–SEPTEMBER 1547 (BODLEIAN LIBRARY, OXFORD, MS ENG. TH. B. 2): BY SPENCER J. WEINREICH 819

REVIEW ARTICLE

THE MINIMISED HERETIC: BY SEBASTIAN MOLL 834

REVIEWS


MARENBON, Pagans and philosophers. The problem of paganism from Augustine to Leibniz: by Lionel Wickham 843


ENGELS and VAN NUFFELEN (eds), Religion and competition in antiquity: by James Carleton Paget 846

RÜPKE, From Jupiter to Christ. On the history of religion in the Roman imperial period: by Teresa Morgan 848

COOK, Crucifixion in the Mediterranean world: by James Carleton Paget 849

DALEY and KOLBET (eds), The harp of prophecy. Early Christian interpretation of the Psalms: by Rowan Williams 851
JACOBSEN, Christ – the teacher of salvation. A study on Origen’s Christology and soteriology: by M.J. Edwards

BLUMELL and WYMENT (eds), Christian Oxyrhynchus. Texts, documents and sources: by James Carleton Paget

MATHIESON, Christian women in the Greek papyri of Egypt to 400 CE: by Annemarie Lujendijk

KEYDEN, Orientierung. Die westliche Christenheit und das Heilige Land in der Antike: by Jonathan J. Armstrong

CRIBIORE, Libanius the Sophist. Rhetoric, reality, and religion in the fourth century: by Richard Lim

CARTWRIGHT, The theological anthropology of Eustathius of Antioch: by Wolfram Kinzig

BERGAN, BLEENE and HEIMGARTNER (eds), Apollinarius und seine Folgen: by M.J. Edwards

KIM, Epiphanius of Cyprus. Imagining an orthodox world: by M.J. Edwards


FRENKEL, Theodotus of Ancyra’s homilies and the Council of Ephesus (431): by Mark Smith

BROWN, The cult of the saints. Its rise and function in Latin Christianity: by Robert Wiśniewski

HAHN, Strange beauty. Issues in the making and meaning of reliquaries, 400–circa 1200: by Caroline Walker Bynum

URLACHER-BECHT, Ennode de Pavie, chantre de l’église de Milan: by Joop Van Waarden


LIFSHITZ, Religious women in early Carolingian Francia. A study of manuscript transmission and monastic culture: by Scott Bruce

DISCENZA and SZAMARCH (eds), A companion to Alfred the Great: by Francisco Jose Alvarez Lopez

MOLYNEAUX, The formation of the English kingdom in the tenth century: by Rory Naismith

VANDERPUTTEN, Imagining religious leadership in the Middle Ages. Richard of Saint-Vanne and the politics of reform: by Tom Licence

BRUCE, Cluny and the Muslims of La Garade-Freinet. Hagiography and the problem of Islam in medieval Europe: by Thomas M. Izbicki

KEMPF and BULL, The Historia Iherosolimitani of Robert the Monk: by Valentin Portnykh

WEBSTER, King John and religion: by Liam Lewis


POOR and SMITH (eds), Mysticism and reform, 1400–1750: by Tom Schwanda

PAPADEMETRIOU, Render unto the sultan. Power, authority, and the Greek Orthodox Church in the early Ottoman centuries: by Teresa Shawcross

POSET, Johann Reuchlin (1455–1522). A theological biography: by Robert Kolb

LEPPIN (ed.), Reformatorische Theologie und Autoritäten. Studien zur Genese des Schriftprinzips beim jungen Luther: by Robert Kolb

TROCMÉ-LATTER, The singing of the Strasbourg Protestants, 1523–1541: by Timothy Duguid

MARYKS (ed.), A companion to Ignatius of Loyola. Life, writings, spirituality, influence: by Jonathan Wright
OBERHOLZER (ed.), Diego Laínez (1512–1565) and his generalate. Jesuit with Jewish roots, close confidant of Ignatius of Loyola, preeminent theologian of the Council of Trent: by Jonathan Wright
VAN VEE, VISser and Waite (eds), Sistrix. Myth and reality of Anabaptist, Mennonite, and Doopsgezind women, ca 1525–1900: by Karl Koop
KILLEN, SMITH and WILLIE (eds), The Oxford handbook of the Bible in early modern England, c. 1530–1700: by Eyal Poleg
MUNNS, RICHARDS and SPANGLER (eds), Aspiration, representation and memory. The Guise in Europe, 1506–1688: by Luc Racaut
DAUBRESE and HAAN (eds), La Ligue et ses frontières. Engagements catholiques à distance du radicalism à la fin des Guerres de religion: by Eric Nelson
VAN DER STEEN, Memory wars in the Low Countries, 1566–1700: by Tony Claydon
YOUNG, Inferior of office? A history of deacons in the Church of England: by Mark Chapman
HARMS and BLADEN (eds), Supernatural and secular power in early modern England: by Clive Holmes
MARTIN, Literature and the encounter with God in post-Reformation England: by Paula McQuade
ASCH, Sacral kingship between disenchantment and re-enchantment. The French and English monarchies, 1587–1688: by Richard Cust
GRANEY, Setting aside all authority. Giovanni Battista Riccioli and the science against Copernicus in the age of Galileo: by Paul Greenham
HELMERS, The royalist republic. Literature, politics, and religion in the Anglo-Dutch public sphere, 1639–1660: by Mark Williams
DOUGLAS, Spinoza & Dutch Cartesianism. Philosophy and theology: by Victor Nuovo
LABORE, Enlightening enthusiasm. Prophecy and religious experience in early eighteenth-century England: by Mark Goldie
PEUCKER, A time of sifting. Mystical marriage and the crisis of Moravian piety in the eighteenth century: by Colin Podmore
GILLESPIE and GALLACHÓIR (eds), Preaching in Belfast, 1747–72. A selection of the sermons of James Saurin: by S. J. Connolly
SPENCE, Heaven on earth. Reimagining time and eternity in nineteenth-century British Evangelicalism: by Keith Robbins
CLART and SCOTT (eds), Religious publishing and print culture in modern China, 1800–2012: by R. G. Tiedemann
HARLOW, Religion, race and the making of Confederate Kentucky, 1830–1880: by Douglas Ambrose
RICHIE, Methodism in the American forest: by Jeremy Bonner
AQUINO and KING (eds), Receptions of Neoman: by James Pereiro
SCHWEIGHOFER, Religiöse Sucher in der Moderne. Konversionen vom Judentum zum Protestantismus in Wien um 1900: by Hugh McLeod
WILLIAMS, Bonhoeffer’s black Jesus. Harlem renaissance theology and an ethic of resistance: by Jennifer Moberly
THOMAS, English cathedral music and liturgy in the twentieth century: by Peter Webster
CUCHET, *Faire de l’histoire religieuse dans une société sortie de la religion*: by Hugh McLeod

HARTCH, *The prophet of Cuernavaca, Ivan Illich and the crisis of the West*: by Rosa Bruno-Jofré and Jon Igelmo Zaldívar


**BOOKS RECEIVED**

**THE EUSEBIUS ESSAY PRIZE; THE WORLD CHRISTIANITIES ESSAY PRIZE**

**AUTHORS’ ADDRESSES**

Dr Charlotte Kingston, Centre for Medieval Studies, University of York, King’s Manor, York YO1 7EP; e-mail: charlotte.kingston@york.ac.uk

Dr Sebastian Moll, Mainzer Strasse 3, 55411 Bingen am Rhein, Germany; e-mail: molls@uni-mainz.de

Dr Eyal Poleg, School of History, Queen Mary University of London, Mile End Road, London E1 4NS; e-mail: e.poleg@qmul.ac.uk

Dr Gianluca Raccagni, School of History, Classics and Archaeology, University of Edinburgh, Old Medical School, Teviot Place, Edinburgh EH8 9AG; e-mail: gianluca.raccagni@ed.ac.uk

Professor Chris Schabel, Department of History and Archaeology, University of Cyprus, PO Box 20537, CY-1678 Nicosia, Cyprus; e-mail: schabel@ucy.ac.cy

Dr Nickiphorus I. Tsougarakis, Department of English and History, Edge Hill University, St Helens Road, Ormskirk, Lancs L39 4QP; e-mail: nickytsougarakis@gmail.com

Spencer J. Weinreich, Harris Manchester College, Oxford OX1 3TD; e-mail: spencer.weinreich@hmc.ox.ac.uk

Dr Emma Wild-Wood, Cambridge Centre for Christianity Worldwide, Westminster College, Cambridge CB3 0AA; e-mail: ew273@cam.ac.uk

Dr Paolo Zanini, University of Milan, Department of Historical Studies, Via Festa del Perdono 7, 20122 Milan, Italy; e-mail: paolo.zanini@unimi.it